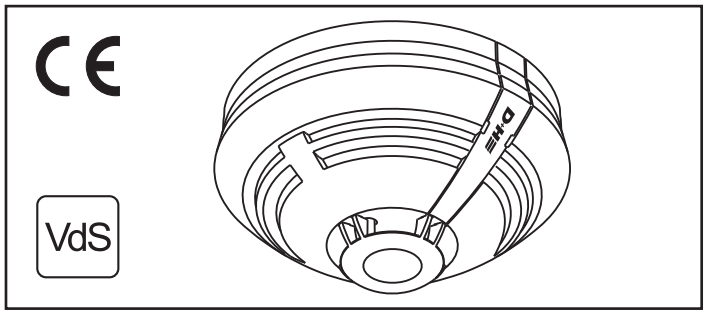
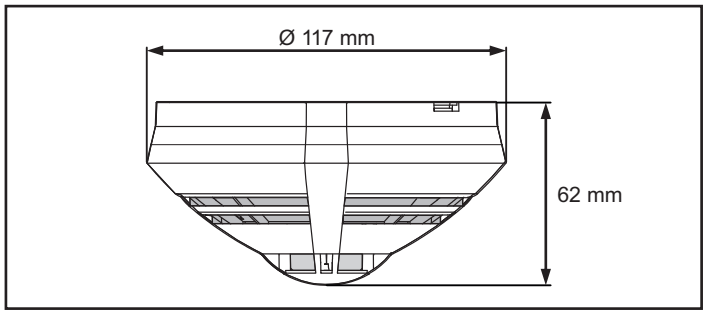
Updates? → D+H Downloads

Originalanleitung
Original instructions
Notice originale
Manual original

SD-O 371 / FD-T 271





Bestimmungsgemäße Verwendung

- Automatische, punktförmige Brandmelder zum Anschluss an D+H-Rauchabzugs- und Brandabschlusszentralen.
- SD-O 371 – Optischer Streulicht-Rauchmelder zur sicheren Früherkennung von Bränden.
- FD-T 271 – Thermodifferentialmelder zur sicheren Erkennung von Bränden mit schnellem Temperaturanstieg und integrierter Maximalwertauslösung zur Erkennung von Bränden mit langsamen Temperaturanstiegen. Mit schwarzem Ring auf dem Lichtleitteller.

Leistungsmerkmale

- Verlängerte Bertriebszeit bis zu 8 Jahre, durch elektronische Kompensation von Langzeiteinflüssen bei Verschmutzung oder Alterung.
- Individual-Anzeige bei Alarm.
- Automatische Selbstüberwachung auf Funktion und Zustand.

Sicherheitshinweise

- Anschluss darf nur durch eine autorisierte Elektrofachkraft erfolgen.
- Montage gemäß nationalen Anforderungen ausführen, z.B. DIN VDE 0833, Teil 2 und DIN 14675.
- Brandmelder dienen dem Schutz von Personen und Sachwerten und müssen nach der Installation und bei der jährlichen Wartung auf einwandfreie Funktion überprüft werden.
- Brandmelder nur mit den zulässigen Testgeräten testen!
- Unzulässige Arbeiten (insb. öffnen, reinigen und lackieren) an den Brandmeldern sind verboten und führen u.a. zum Verlust der Gewährleistunsansprüche sowie der EN 54-Zulassung.
- Nur für die Innenmontage geeignet.
- Nur unveränderte D+H-Originalteile verwenden.

Utilisation conforme

- Détecteur ponctuel de feu automatique pour raccordement à des centrales de désenfumage et coupe-feu D+H.
- SD-O 371 – détecteur de fumée optique à lumière diffuse pour la détection précoce et sûre des incendies.
- FD-T 271 – détecteur thermique différentiel pour la détection sûre des incendies avec élévation rapide de la température et déclenchement de la valeur maximale intégré pour la détection des incendies avec élévation lente de la température. Avec un anneau noir sur la plaque du système d'éclairage.

Caractéristiques

- Durée d'utilisation plus longue, jusqu'à 8 ans, grâce aux compensations électroniques des effets à long terme de l'encrassement ou du vieillissement.
- Affichage individuel en cas d'alarme.
- Autosurveillance automatique du fonctionnement et de l'état général.

Consignes de sécurité

- Seul un électricien qualifié est autorisé à procéder au raccordement.
- Procédez au montage conformément aux exigences nationales telles que DIN VDE 0833, partie 2 et DIN 14675.
- Les détecteurs de feu servent à protéger les personnes ainsi que les valeurs réelles et leur bon fonctionnement doit être contrôlé lors de l'installation et lors de l'entretien annuel.
- Les détecteurs d'incendie doivent être testés avec l'outil de test agrée!
- Les interventions non autorisées (notamment l'ouverture, le nettoyage et la peinture) sur les détecteurs d'incendie sont interdites et entraînent, entre autres, l'annulation de la garantie et de l'homologation EN 54.
- Convient uniquement au montage à l'intérieur.
- Utiliser uniquement des pièces D+H d'origine non modifiées.

Intended use

- Automatic point-type fire detectors for connecting to D+H smoke vent and fire door control panels.
- SD-O 371 – Optical scattered light smoke detector for reliable early detection of fires.
- FD-T 271 – Thermo-differential detector for reliable detection of fires with a fast rise in temperature and integrated maximum-value triggering for detection of fires with a slow rise in temperature. With a black ring on the fibre-optic plate.

Performance features

- Extended operating time up to 8 years, thanks to electronic compensation for long-term effects of dirt or ageing.
- Individual display for alarm.
- Automatic self-monitoring of function and state.

Safety notes

- Connection has to be carried out only by an authorized electrical specialist.
- Perform the installation in accordance with national requirements, e.g. DIN VDE 0833, Part 2 and DIN 14675.
- Fire detectors serve to protect persons and property and must be checked after installation and during annual maintenance to make sure they function properly.
- Only test fire detectors using the approved test devices.
- Unauthorised actions (in particular opening, cleaning and painting) on the fire detectors are prohibited and will result in the loss of warranty coverage and EN 54 certification.
- Only for inside mounting.
- Just use unchanged original D+H parts.

Utilización reglamentaria

- Detectores automáticos de incendios con forma de punto para conexión a centrales de extracción de humos y de cortafuegos de D+H.
- SD-O 371 – Detector de humos óptico de luz difusa para detección temprana y segura de incendios.
- FD-T 271 – Sensor termodiferencial para la detección segura de incendios con rápido aumento de la temperatura y evaluación integrada del valor máximo para la detección de incendios con aumentos lentos de temperatura. Con anillo negro sobre el plato conductor de luz.

Características

- Vida útil prolongada hasta 8 años, gracias a la compensación electrónica de las influencias a largo plazo en caso de suciedad o envejecimiento.
- Indicación individual en caso de alarma.
- Autovigilancia automática de funcionamiento y estado.

Notas de seguridad

- La conexión debe realizarla un técnico electricista autorizado.
- El montaje se debe realizar conforme a los requisitos nacionales, p. ej. según DIN VDE 0833 Parte 2 y DIN 14675.
- Los detectores de incendios sirven para proteger a las personas y los bienes. Tras la instalación y con cada mantenimiento anual se debe comprobar su correcto funcionamiento.
- ¡Verifique el detector de incendios sólo dispositivos de comprobación autorizados!
- Cualquier trabajo no admisible (especialmente la apertura, la limpieza y el lacado) que se realice en los detectores de incendios está prohibido y conlleva, entre otros, la pérdida del derecho a efectuar reclamaciones en garantía y la homologación EN 54.
- Para montaje exclusivo en interiores.
- Utilizar exclusivamente piezas originales de D+H.

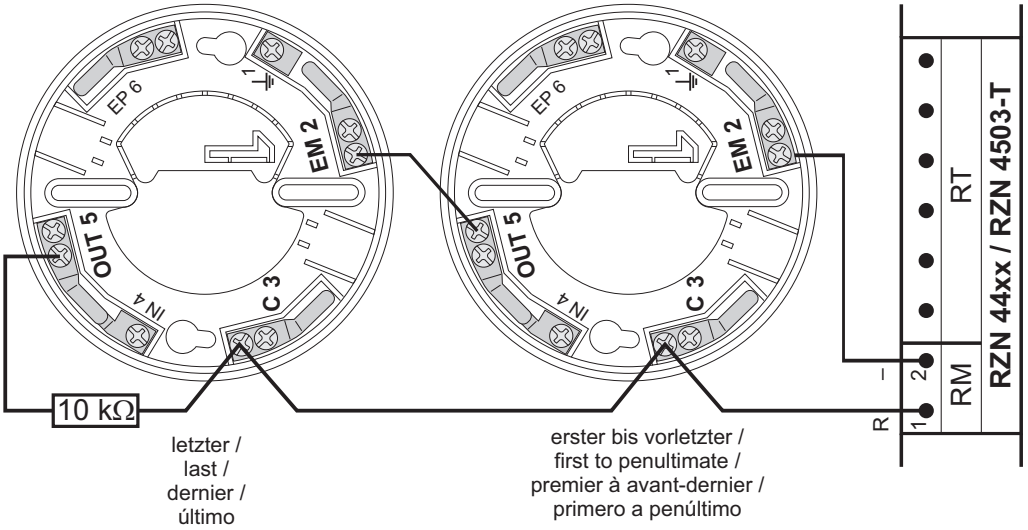
Technische Daten / Technical data / Caractéristiques techniques / Datos técnicos

Typ / Type / Tipo	**SD-O 371**	**FD-T 271**
Betriebsspannung / Operating voltage / Tension de service / Tensión de servicio	8 V DC ... 42 V DC	
Nennspannung / Nominal voltage / Tension nominale / Tensión nominal	24 V DC	
Ruhestrom / Quiescent current / Courant de repos / Corriente de reposo	ca. 55 µA @ 24 V DC	ca. 50 µA @ 24 V DC
Alarmstrom / Alarm current / Courant d'alarme / Corriente de alarma	ca. 9 mA	
Überwachungsfläche / Monitored area / Surface surveillée / Superficie vigilada	max. 110 m²	max. 30 m²
Überwachungshöhe / Mounting height / Hauteur surveillée / Altura vigilada	max. 12 m	max. 7,5 m
Alarmanzeige / Alarm indicator / Affichage de l'alarme / Indicatión de alarma	LED rot / red / rouge / rojo	
Luftgeschwindigkeit / Air velocity range / Plage de vitesse du vent / Velocidad del viento	0 … 25,4 m/s	
Lagertemp. / Storage temperature / Température de stockage / Temperatura de almacen.	-25 °C ... +75 °C	
Temp. Bereich / Temperature range / Plage de temp. / Rango de temperatura	-20 °C ... +72 °C	-20 °C ... +50 °C
Luftfeuchte / Ambient humidity / Humidité ambiante / Humedad atmosférica	<= 95 %	
Schutzart / Ingress protection / Type de protection / Tipo de protección	IP 40	
Anschlussklemmen / Terminals / Bornes / Bornes de conexión	0,6 mm Ø ... 2 mm²	
Gehäuse / Housing / Boîtier / Carcasa	ABS	
Farbe / Colour / Couleur / Color	weiß / white / blanc / blanco (~ RAL 9010)	
Gewicht / weight / Poids / Peso	ca. 110 g	
Spezifikation / Specification / Spécification / Especificación	EN 54-7	EN 54-5 A1R
VdS-Anerkennung / VdS approval / Homologation VdS / Homologación VdS	G 213066	G 213069

Anschlussbeispiel / Connection example / Exemple de connexion / Ejemplo de conexión

Anschlusspläne in der Gebrauchsanleitung der Zentrale beachten! / Observe the circuit diagrams in the control panel's instructions for use! / Veillez à respecter les plans de raccordement du mode d'emploi de la centrale ! / Tenga en cuenta los esquemas de conexiones que figuran en las instrucciones de uso de la central.

**Endwiderstand oder Modul für Leitungsüberwachung.
Ist zum Transport in der Zentrale angeklemmt. /
Terminal resistor for line monitoring.
It is pinched in control panel for transport. /
Résistance terminale pour monitoring de ligne.
Raccordée au bornier dans la centrale pour le transport. /
Resistencia final para supervisión de línea.
Se une al transporte en la central.**



Beim Austausch von alten FO 1362 oder FT 1262 Brandmeldern ist die Service Information für den SD-O 371 / FD-T 271 zu beachten. Fragen Sie Ihren D+H Partner. /
When replacing old FO 1362 or FT 1262 fire detectors, observe the service information for the SD-O 371 / FD-T 271. Ask your D+H partner. /
Lors du remplacement d'anciens détecteurs de feu FO 1362 ou FT 1262, veillez à respecter les informations de maintenance concernant les détecteurs de feu SD-O 371 / FD-T 271. Contactez votre partenaire D+H. /
Al sustituirse detectores de incendios FO 1362 o FT 1262 antiguos, se debe tener en cuenta la información de servicio técnico para el SD-O 371 / FD-T 271. Pregunte a su socio de D+H.

D+H Mechatronic AG
Georg-Sasse-Str. 28-32
22949 Ammersbek, Germany

Tel.: +4940-605 65 239
Fax: +4940-605 65 254
E-Mail: info@dh-partner.com

www.dh-partner.com

© 2015 D+H Mechatronic AG, Ammersbek
Technische Änderungen vorbehalten. /
Rights to technical modifications reserved. /
Sous réserve de modifications techniques. /
Derecho reservado a modificaciones técnicas.